



HEBREW A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
HÉBREU A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
HEBREO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 8 May 2000 (morning)

Lundi 8 mai 2000 (matin)

Lunes 8 de mayo del 2000 (mañana)

3 hours / 3 heures / 3 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A: Write a commentary on one passage. Include in your commentary answers to all the questions set.
- Section B: Answer one essay question. Refer mainly to works studied in Part 3 (Groups of Works); references to other works are permissible but must not form the main body of your answer.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Section A : Écrire un commentaire sur un passage. Votre commentaire doit traiter toutes les questions posées.
- Section B : Traiter un sujet de composition. Se référer principalement aux œuvres étudiées dans la troisième partie (Groupes d'œuvres) ; les références à d'autres œuvres sont permises mais ne doivent pas constituer l'essentiel de la réponse.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Sección A: Escriba un comentario sobre uno de los fragmentos. Debe incluir en su comentario respuestas a todas las preguntas de orientación.
- Sección B: Elija un tema de redacción. Su respuesta debe centrarse principalmente en las obras estudiadas para la Parte 3 (Grupos de obras); se permiten referencias a otras obras siempre que no formen la parte principal de la respuesta.

בחר באחד מהטקסטים שלפניך ונתח אותו:

1. A

כהרף עין

- מירקאדו קמחי איש גברתן היה: גבה קומה, רחב כתפיים וחסון גו. גם פרצופו עטוי הדר גברים: זקן רחב, צפוף, יורד על פי מידותיו, כאילו היה רב בישראל או גביר בעמיו. גם קולו, בשיחו שיחת רעים, נשמע חזק ומלא. ואלמלי רכות קלה שבפניו, זוך עיניו היפות וצחוק החן, שמצוי לרוב בין שפתותיו, היו רואיו מדמים לעצמם, שהוא בעל מלאכה כבדה, נפח, קצב, או ראש לעדת סבלים. אבל מלאכת ידו נקייה:
- 5 חייט הוא לכפתני גברים, לרוב כפתני משי לשבת וימים טובים. אפשר, שממגעו כל הימים במשי ובאריגים יקרים וטובים הגיעו לו כמה ממידותיו הטובות והיקרות: טוב-עין, רחבות-לב והסברת פנים לכול. אבל מי שהכיר את אשתו לינדה אמר: ודאי היא שגרמה לא מעט לנועם הליכותיו ולטוב מידותיו.
- 10 לינדה הייתה אישה קטנה, עדינה וייעלת חן. ונוסף למתוות החן אשר בפניה, להליכותיה היקרות ברוב שלווה ורוך, לקולה השקט והענוג, היו עיניה מופלאות ביופיין באמת אמרו: מופלאות הבורא, שאין שני בני אדם, שתהיינה עיניהם דומות אלו לאלו. לכל אדם עיניים שונות מעיני זולתו. אבל יתרון מיוחד לעיני לינדה: לא זו בלבד שהן קוסמות ביופיין, אלא כל סגולות נפשה: ענוות רוחה, תום לב וטוהר רגשה, היו כמו משתקפות ונגלות מזוהר מבטי עיניה.
- 15 אכן סגולות טובות אלו ואחרות, דומה, עצמו בה ברוב הימים בגלל גורל חייה, גורל קשה ומר, אשר נגזר עליה מאז: עקרות. כעשרים שנה מאז הייתה לאישה למירקאדו ופרי בטן לא היה לה. ומהפכה ימים על ימים בכיסופי נפשה, מצעדה תדיר בשממון ביתה בודדה, יחידה, עגומה- ירדה עליה דומייה גדולה ונתנה אותותיה בכל הליכותיה של לינדה. לשבחן של בעלה- אמרו תמיד הבריות- לא חוללה דומייה זו מפיו מעודו אפילו ברמז תרעומת. אזן זר, שכן או מודע, לא קלטה מעולם דבר וחצי דבר מיגון גורלם של האיש והאישה. לכל היותר בהזדמנות שעות- שמחה בבית ידידים, כשברכום הבריות, שימלאו השמים משאלות לבם, ראה הרואה בהיתקל מבטי האיש והאישה זה בזה וברחף מבטיהם בחלל החדר כציפורים מתלבטות בכלוב סגור.
- 20 ובאחד הימים קמה לפתע פתאום מהומה גדולה בדומיית ביתה של לינדה, כבעת תקום פתאום רוח סערה בלי דעת מאין. על מפתן ביתה עמד יום אחד בבוקר שמש בית הדין והזמינה לבוא עימו לבית הדין.
- כמובלה לגרדום על- פי גזר-דין נעלם הלכה אחר השמש נבוכה, נכנעה ודוממת. אב בית הדין הודיעה, שבעלה גמר אומר לתת לה גט, כי כלתה נפשו לזרע של קיימא. אכן גירושי אישה מבעלה קשים כחורבן בית-המקדש, אבל תורתנו הקדושה נותנת זכות לבעל לשלח את אשתו בגלל חפצו להקים לו בן.
- 30 כאחד נתון תחת גלי מפולת, אשר יתאמץ להשמיע קולו מן המחנק, כן אזרה לינדה כל חייליה, והשמיעה דברה חנוק מבכי: אם נגזר עליי דין גירוש, לא אקבלנו כי אם מידי בעלי. מידי אחר לא אקבל הגט. המיתוני, אדונים חכמים, ולא אקבל.
- 35 שבו הדיינים ונשאו ונתנו ביניהם לבין עצמם עד שנמנו וגמרו למלא רצונה. בו בשבוע, ביום חמישי, ייתן הבעל גט מידו לידה.
- ובהחזיק הבעל את הגט בידו למעלה- נשמע אז קול חנוק, כקול עולה מארץ: יסלח לך האל, אהובי, אני סולחת לך.
- 40 אז הפנה מירקאדו על- כורחו אל פני אשתו כהרף-עין- והיה כנרתע. ידו רפתה וירדה. מיד שב והתאושש, והיה כעוקר ודוחה בידו השנית משהו מלפנים, והרים את ידו האוחזת בגט אל על. אך ידו רעדה, כי נצמדו עיניו בכוח לא-ידע אל עיני אשתו. נשתררה דומייה דקה בחדר, ציפיה וחרדה בכל לב. שנית רפתה ידו וירדה.
- לא אוכל אמר לנפשו ולאוזני הדיינים- זאת אשר יגורתי...
- 45 מיד נשמע קולו כנחפז: המותר לקרוע הגט?
- קרע! הורה אב בית הדין.
- קול הרינה נפל בחלל החדר כקול בשורה מעולם אחר. רחוק. טמיר.

יהודה בורלא

מתוך: הגלגל, הוצאת דביר. תש"ד, 1943

- איזה תפקיד יש לשם הסיפור?
- מהי מערכת היחסים בין הדמויות המרכזיות בסיפור?
- מה מאפיין את הלשון בסיפור זה?
- מהו הרעיון המרכזי בסיפור?

לא הכל כה פשוט

לא הכל כה פשוט בחצרות הבתים,
מכל הקומות חלונות נבטים,
ובדהי החומות, בעירם המרצפת
תחרת כל שעה, כל שעה החולפת...

5 לא הכל כה פשוט בין כתלי חדרים,
יש דבר במעמד של ארון הספרים,
והמסך הכבד והמטה המצעת
כורעים תחת על, תחת נטל של דעת...

10 ובכל הבתים מדרגות אפלות,
שם יורדים בבקרים ועולים בלילות
יצורים ששוקקים וסוגרים את הדלת —
נפשי עליהם, נפשי מתפללת...

ש' שלום

תשמ"ז, 1987

- מהי הסיטואציה המתוארת בשיר? מה המיוחד בה?

- מהו מבנה השיר?

- מהו הרעיון המרכזי של השיר? כיצד הוא מובע?

- אילו רגשות מעורר בד השיר?

חיבור

כתוב חיבור על אחד מן הנושאים האלה.
בחלק זה של הבחינה עליך לבסס את תשובתך על לפחות שניים מתוך כלל הפריטים בחלק
שלוש של הביבליוגרפיה.
התייחסויות לחלקים אחרים בביבליוגרפיה מותרות, אך אסור שתהווה את עיקר התשובה.

תנ"ך

- 2A. השווה בין שתי נשים שלמדת עליהן. השווה את אישיותן ואת יחסיהן עם הסביבה.
2B. תאר את היחסים בין האל וברואיו. השווה שתי מערכות יחסים שונות.

ספרות חז"ל וימי הביניים

- 3A. תאר את הספרות העוסקת בענייני החול בהשוואה לספרות הקודש ביצירות שלמדת.
3B. דון והשווה בין שני רעיונות עיקריים בספרות זו. נתח אותם.

הסיפור הקצר

- 4A. תאר מספר דמויות מתוך הסיפורים שקראת, ועמוד על השוני והדמיון ביניהן.
4B. מה תפקיד המספר בסיפורים שקראת?

הקיבוץ

- 5A. נתח את הווי החיים המשתקף ביצירות על הקיבוץ.
5B. מהו תפקידן של דמויות המשנה ביצירות שקראת?

הסכסוך במזרח התיכון

- 6A. כיצד משפיע הסכסוך על היחסים בין האנשים?
6B. באופן שבו מוצגת המציאות ובחשיבותה של מציאות זו ביצירות שקראת.

השואה

- 7A. השווה את סופן של שתי יצירות שקראת. עמוד על הדומה והשונה מבחינה ספרותית.
7B. מה מקומו של הדמיון ביצירות על השואה? האם יש לו חשיבות?

